ISSN 1415-4498

MANUSCRÍTICA

REVISTA DE CRÍTICA GENÉTICA 7

ANNABLUME

ASSOCIAÇÃO DE PESQUISADORES DO manuscrito LITERÁRIO

MANUSCRÍTICA

REVISTA DE CRÍTICA GENÉTICA
SÃO PAULO – MARÇO de 1998

Conselho Editorial
ALMUTH GRÉSILLON
AMÁLIO PINHEIRO
JULIO CASTAÑON
LÚCIA SANTAELLA
PHILADELPHO MENEZES
RAUL ANTELO
ROBERTO BRANDÃO
WILLI BOLLE
YEDDA DIAS LIMA

Editoria Científica
CECÍLIA ALMEIDA SALLES
PHILIPPE WILLEMART
SÔNIA M. VAN DIJCK LIMA
TELÊ ANCONA LOPEZ

Diretoria Editorial
CECÍLIA ALMEIDA SALLES

Projeto Gráfico e Capa
LUCIANO GUIMARÃES E DENISE PAIERO

Revisão
SÍLVIA CÁRDERELLI

Ilustração
GUSTAV KLIMT
Esboço de "Medicine". 86 x 62 cm. Albertina, Viena, 1900

Editor Responsável
JOSÉ ROBERTO BARRETO (Mtb 21 287)

Assinatura e venda avulsa
APML
Al. Ministro Rocha Azevedo, 373/42A
01410-001 - São Paulo - SP
Fax: (011) 65-1374
http://utopia.ansp.br/apml

7 Editorial

11 Le Manuscrit Pluriel et Polymorphe
Daniel Ferrer

21 Do Manuscrito ao Pensamento Pela Rasura
Philippe Willemart

37 Manuscrito: Dimensões
Telê Ancona Lopez

47 A Margem da Carta
Walnice Nogueira Galvão

55 De L´Importance en Science des Archives de la Creation: Quelques Pistes
Etienne Guyon

59 Dossiers Preparatoires et Genese Scenarique Chez Zola
Jean-Pierre Leduc-Adine

69 As Marcas da Leitura Histórica: Arte Grega nos Textos Antigos
Ulpiano T. Bezerra de Meneses

83 Poder de Descobertas
Cecília Almeida Salles

91 Leitura Genética do Poema "Se Tivesse Madeira e Ilusões", de Hilda Hilst
Cristiane Grando

111 A Criação na Crítica e a Crítica na Criação
Claúdia Amigo Pino

135 Sutilezas Extraordinárias
Guilherme Ignácio da Silva

151 Por Uma Fisiologia do Deslumbramento em *No Caminho de Swann* e *O Tempo Redescoberto* de Marcel Proust
Roberto Zular

167 O Manuscrito do Leitor Mário de Andrade
Beatriz Protti Christini
Rosana Fumie Tokimatsu

175 A Bordo do Carro da Miséria
Tatiana Maria Longo dos Santos

197 Organização e Caos
Ronaldo Henn

211 Manuscritos Literários Brasileiros no Exterior
Diléa Zanotto Manfio

TRADUÇÕES

231 Escrever Sem Fim A *Recherche* À Luz da Crítica Textual
Rainer Warning

253 "Escrever sem fim": alguns comentários
Cecília Almeida Salles

257 Os cadernos de *Impressions d'Afrique*
a contribuição da codicologia ao estudo genético
Claire Bustarret
Anne-Marie Basset

RESENHA

281 A Autoria na Transformação
José Ribamar Ferreira Jr.

EDITORIAL

CECÍLIA ALMEIDA SALLES

Manuscrítica 7 apresenta uma grande diversidade de artigos. A primeira parte é dedicada ao Seminário "Arquivos da Criação" do Colóquio "Ciência, Natureza e Sociedade" que se realizou no Instituto de Estudos Avançados (USP) de 2 a 5 de setembro de 1997. O Colóquio reuniu instituições de ensino e de pesquisa, em especial a École Normale Supérieure (ENS) e a USP. Os participantes tinham uma questão em comum: Em que os manuscritos nos questionam?

Nossa revista traz os textos das duas mesas-redondas na ordem em que foram apresentados. Daniel Ferrer, Philippe Willemart, Telê Ancona Lopez e Walnice N. Galvão discutiram a relação entre os arquivos da criação e a crítica genética; enquanto Etienne Guyon, Jean-Pierre Leduc-Adine, Ulpiano T. Bezerra de Meneses e Cecília Almeida Salles falaram sobre os arquivos da criação nas letras, artes e ciência.

Aproveitamos para ressaltar a relevância desse seminário para todos nós pesquisadores do manuscrito. Além da discussão profícua que as apresentações geraram, foi proposta, por Etienne Guyon (diretor da ENS), uma pesquisa em conjunto – Brasil/França – sobre manuscritos científicos. Convidamos, assim, os pesquisadores interessados no processo criador de cientistas a entrarem em contato com os editores desta revista.

Três centros de pesquisas, bastante ativos, dedicados a estudos sobre o processo criativo, apresentam algumas de suas pro-

duções. O Laboratório do Manuscrito Literário, coordenado por Philippe Willemart, oferece quatro artigos: "Leitura genética do poema *Se tivesse madeira e ilusões* de Hilda Hilst" de Cristiane Grando, "A criação na crítica e a crítica na criação" de Claudia Amigo Pino, "Sutilezas extraordinárias" de Guilherme Ignácio da Silva, e "Por uma fisiologia do deslumbramento em *No caminho de Swann* e *O tempo redescoberto* de Marcel Proust" de Roberto Zular.

Os textos "O manuscrito do leitor Mário de Andrade" de Beatriz Protti Christino e Rosana Fumie Tokimatsu e "A bordo do carro da miséria" de Tatiana Maria Longo dos Santos fazem parte do trabalho desenvolvido pela Equipe Mário de Andrade do Instituto de Estudos Brasileiros (USP), dirigida por Telê Ancona Lopez.

Já o artigo "Organização e caos" de Ronaldo Henn e a resenha "A autoria na transformação" de José Ribamar Ferreira Jr., que discute a dissertação "Do memorial às memórias: Do fim ao começo" de Lucilinda Ribeiro Teixeira são representantes de algumas pesquisas do Centro de Estudos de Crítica Genética do Programa de Pós-Graduação em Comunicação e Semiótica da PUC/SP, coordenado por Cecilia A. Salles.

O artigo "Manuscritos literários brasileiros no exterior" dá continuidade ao relato, iniciado na *Manuscrítica 5*, do projeto desenvolvido por Diléa Zanotto Manfio e Roberto Brandão.

Manuscrítica 7 oferece, também, duas traduções de textos considerados importantes no modo como desenvolvem suas temáticas. "Escrever sem fim: A *Recherche* à luz da crítica textual" de Rainer Warning, traduzido por Guilherme Ignácio da Silva, é acompanhado por algumas considerações teóricas feitas por Cecilia Almeida Salles. O texto "Os cadernos de Impressions d'Afrique: a contribuição da codicologia ao estudo genético" de Claire Bustarret e Anne-Marie Basset foi traduzido por Denilson Soares Cordeiro.

Aproveitamos a oportunidade para convidar todos os leitores da *Manuscrítica*, ligados na Internet, para conhecer as home pages da Associação de Pesquisadores do Manuscrito Literário (APML) [http://utopia.ansp.br/apml], do Centro de Estudos de Crítica Genética do Programa de Pós-Graduação em Comunicação e Semiótica

da PUC/SP [http://www.pucsp.br/~cos-puc/cecg] e do Seminário Criação e Novas Tecnologias que aconteceu na Oficina Cultural Oswald de Andrade em São Paulo [http://www.luzcom.com.br/seminario].

O número crescente de artigos e a periodicidade da revista *Manuscrítica* são um agradável reflexo do contínuo desenvolvimento das pesquisas em Crítica Genética no Brasil.

É com profunda tristeza que participamos o falecimento de Daniela Libon. A Crítica Genética perde uma pesquisadora apaixonada e a APML uma colaboradora incansável. Sua alegria e sua amizade serão, certamente, sempre lembradas.

Agradecemos o apoio financeiro que a *Manuscrítica* recebeu da verba CAPES das Equipes de Pós-Graduação de Língua e Literatura Francesa e de Literatura Brasileira da FFLCH-USP.